

Protection of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church



Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com
Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com
Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHBagpiper@gmail.com
Cantors: Christina Vogel and John Housty

BULLETIN for FEBRUARY 9, 2025
SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE
POST FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD IN THE TEMPLE

WELCOME!

We extend a warm welcome to our parishioners, visitors, and friends. We are glad that you have come to worship with us today and pray that your participation in our parish will be enriching to you. Following every Sunday Divine Liturgy, Coffee and refreshments are served! We invite everyone to STAY and join us. You may enter the church hall by using the right door before the Altar at the front of the church.

Сердечно вітаємо наших парафіян, гостей та друзів. Ми раді, що ви прийшли сьогодні до нас на богослужіння, і молимося, щоб ваша участь у нашій парафії збагатила вас. Після кожної неділі Божественної Літургії подають каву та закуски! Запрошуємо всіх ЗАЛИШАТИСЯ та приєднуватися до нас. Ви можете увійти до церковного залу, використовуючи праві двері перед вівтарем у передній частині церкви.

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE

Troparion and Kontakion:

Troparion (5): Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion (1): Hail, Mother of God, Virgin full of grace. From you has shown forth the Son of Justice, Christ our God, shining upon those who are in darkness. Rejoice also, you just Elder, Simeon; for you received in your arms the Redeemer of our souls, Who has given us Resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): Let us bring to the Lord the sighs of the Publican, and as sinners let us approach the Lord, for He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent. For us He became man while remaining God, co-eternal with the Father.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (1): O Christ our God, through Your birth You sanctified the Virgins womb; and blessed, as it was proper, the hands of Simeon. Today, You have come to bring us deliverance. Give peace to nations at war, and strengthen our civil authorities, for You alone love mankind.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

Epistle: Reading of the Second Epistle of St. Paul to Timothy. **(2Tim 3:10-15)**

Brethren: You have followed my teaching, way of life, purpose, faith, patience, love, endurance, persecutions, and sufferings, such as happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra, persecutions that I endured. Yet from all these things the Lord delivered me. In fact, all who want to live religiously in Christ Jesus will be persecuted. But wicked

people and charlatans will go from bad to worse, deceivers and deceived. But you, remain faithful to what you have learned and believed, because you know from whom you learned it, and that from infancy you have known [the] sacred scriptures, which are capable of giving you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus.

Alleluia Verses:

Verse (5): Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (5): For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 18:10-14)

The Lord told this parable: “Two people went up to the temple area to pray; one was a Pharisee and the other was a tax collector. The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself, ‘O God, I thank you that I am not like the rest of humanity - greedy, dishonest, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, and I pay tithes on my whole income.’ But the tax collector stood off at a distance and would not even raise his eyes to heaven but beat his breast and prayed, ‘O God, be merciful to me a sinner.’ I tell you, the latter went home justified, not the former; for everyone who exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”

Sunday of Publican and Pharisee

“I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.” There is a great difference between the Publican and the Pharisee in today’s Gospel reading. The Pharisee didn’t know who he really was. He kept telling God how different he was from other men. But he never said who he actually was. That is why he could do nothing but talk. The Publican, on the other hand, knew exactly who he was... “I am a sinner,” he said. Because he knew himself, he was able to do something about it. He asked for forgiveness. In the Eastern Church, today is the beginning of the Lenten Triodion which is three weeks of preparation for the Lenten season of repentance and renewal. The Kontakion for the Divine Liturgy helps us in this preparation by telling us to avoid pride and to practice humility like the Publican. Why place emphasis on humility... Because humility is for us the beginning of true repentance. Eastern Christian spirituality, following the example of Christ, has as its basic principle, the admonition that humility is an infallible sign that we are on the road to God. Reading Holy Scripture, we see the example Our Lord gives us: He said, “Learn from me, for I am meek and humble of heart.” On Holy Thursday Our Lord washed the feet of His Apostles. In the end, He suffered the humiliation of death on the Cross. Yet even from the Cross, He forgave His tormentors and those responsible for His death. Keeping these examples in mind, we should spend as much time as we can trying to know ourselves as we really are... knowing who we really are, we can then do something about it. On this Sunday let us remind ourselves to BE HUMBLE....STOOP TO CONQUER.

НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

ПІСЛЯ СВЯТО СТРЕВТЕННЯ ГОСПОДНЬОГО У ХРАМІ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Діви народилося на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімся, бо Воно благovolило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своїм.

Тропар (1): Радуйся, благодатна Богородице Діва, бо з Тебе засяяло Сонце правди - Христос Бог наш, який просвічує тих, хто в темряві. Веселися і ти, старче праведний, прийнявши на свої руки Спасителя душ наших, що дарує нам воскресіння. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Зітхання митарські принесім Господові, і до Нього, як до Владики, приступімо ми, грішні. Він бо хоче спасіння всіх людей, і відпущення подає всім, що каються, бо ради нас Він воплотився, Бог суцїй, Отцю рівнобезначальний. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (1): Лоно Діви освятив Ти різдвом Своім і руки Симеонові поблагословив, згідно з попереднім об'явленням, а нині спас Ти і нас, Христе Боже. Тож подай замирення у боротьбі й укріпи народ, який Ти полюбив, єдиний чоловіколюбче.

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Апостол: До Тимотея другого послання св. апостола Павла читання. **(2Тим 3:10-15)**

Сину Тимотею! Ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене у Антіохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди дурисвіти будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших і самі зведені. Ти ж тримайся того, чому навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

Алилуя:

Стих (5): Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (5): Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Лк 19:1-10)

Того часу, увійшовши в Єрихон, Ісус проходив через (місто). А там був чоловік, Закхей на ім'я; він був главою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудою. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: "Закхею, притьмом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі." І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати й казали: "До чоловіка грішника зайшов у гостину." А Закхей устав і до Господа промовив: "Господи, ось половину майна даю вбогим, а коли чимось когось покривдив, поверну вчетверо." Ісус сказав до нього: "Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло."

Проповідь на неділю митаря і фарисея

Достойно: Богородице Діво, уповання християн! Покрий, збережи і спаси тих, що на Тебе надіються!

Ірмос: В законній тіні і прообразі бачимо, вірні, образ: кожний чоловічої статі, що розкриває лоно - святий Богові! Тому й первородного з непорочної Матері, величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Чашу спасіння прийму, і ім'я Господнє призову.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Ian Brown, Luba Dyky, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Olympia Pasicznyk, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, Richard Smith, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

This Month's Birthdays!

Feb. 1 – Denise B.	Feb. 15 – John H. and Oleh R.
Feb. 7 – Gage Y.	Feb. 22 – Carmel H.
Feb. 9 – Diana H.	Feb. 24 – Phil B.

Let's Celebrate!

Na Mnohaya Lita! May our dear Lord grant you many more healthy & happy blessed years!

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR
(AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10 AM (Sept.- May) Sundays 9 AM (June- Aug.)

HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jerry Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9 or 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Sun.2/2 (10 AM):For all Parishioners Sat.2/8 (10 AM) Panachyda for John & Pelagia Babaki offered by Morales Family Sat. 2/ 8 (7PM): VespersService Sun.2/ 9 (10AM): For all Parishioners	Sat. 2/15 (7 PM): Vespers Service Sun. 2 / 16 (10 AM): For all Parishioners Sat. 2/22 (10am) Panachyda for all deceased parishioners offered by John Housty Sat.2 /22(7PM): VespersService Sun.2/23 (10AM): For all Parishioners
---	--

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. OlehPankewycz:(716)449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky(603)757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel (603) 686-2092



January, 2025 Financial Summary

Total Income from January Donations: \$

Total Expenditures for January: \$

Deficit for January: \$

Average attendance in January:

Thank you and God bless you for your generous support of our parish.

Pre-Lenten Sundays - There are four more Sundays within Pre-Lent (including today). The “Sunday of the Publican and the Pharisee” calls us to consider our life, and to repent of our sins for repentance is the door through which we enter the Holy Forty Days Fast. The “Sunday of the Prodigal Son” calls us to “come to ourselves” and return to the Father, who eagerly awaits our return. The “Sunday of the Last Judgment” reminds us that while the Lord’s mercy is immeasurable even He does not forgive those who do not repent. And, finally, on “Forgiveness Sunday” we remember Adam’s expulsion from Paradise and the proper method of fasting (don’t put on a gloomy face).

Non-Fasting Week

This week (from the Sunday of the Publican and Pharisee to the Sunday of the Prodigal Son) according to our Liturgical calendar, is a fast free week. The prayer of the Pharisee was to boast that he fasts twice a week. In order to eliminate all pride before the beginning of the Great Fast, the holy fathers directed that we do not fast at all this week.

